

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1364/96 af 15. juli 1996 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren .....	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 1365/96 af 15. juli 1996 om fastsættelse af i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juni 1996 om importlicenser for visse ægprodukter i forbindelse med forordning (EF) nr. 1474/95	7
Kommissionens forordning (EF) nr. 1366/96 af 15. juli 1996 om fastsættelse af importtold for korn.....	9
Kommissionens forordning (EF) nr. 1367/96 af 15. juli 1996 om levering af korn som fødevarerhjælp.....	12
Kommissionens forordning (EF) nr. 1368/96 af 15. juli 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ....	20
Kommissionens forordning (EF) nr. 1369/96 af 15. juli 1996 om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter .....	22

#### II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

##### Rådet

96/428/EF:

★ Rådets afgørelse af 25. juni 1996 om Fællesskabets godkendelse af aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav .....	24
Aftale om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav .....	26

* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1233/96 af 28. juni 1996 om fastsættelse for anden halvdel af 1996 af gennemførelsesbestemmelser for et toldkontingent for køer og kvier af bestemte bjergracer, ikke bestemt til slagtning, med oprindelse i bestemte tredjelande (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996) .....	33
--	----

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1364/96

af 15. juli 1996

om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1357/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 kan  
forskellen mellem verdensmarkedspriserne og priserne  
inden for Fællesskabet for de produkter, som er nævnt i  
artikel 1 i forordningen, udlignes ved en eksportrestitu-  
tion;

betingelserne for ydelse af særlige eksportrestitutioner for  
visse former for oksekød og visse former for konserver  
blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 32/82<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 3169/87<sup>(4)</sup>, (EØF) nr. 1964/82<sup>(5)</sup>, ændret ved forord-  
ning (EØF) nr. 3169/87, og (EØF) nr. 2388/84<sup>(6)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EØF) nr. 3661/92<sup>(7)</sup>;

anvendelsen af disse regler og kriterier på den forventede  
markedsituation inden for oksekødssektoren fører til fast-  
sættelse af restitutionen som nedenfor angivet;

den nuværende markedsituation inden for Fællesskabet  
og afsætningsmulighederne, særlig i visse tredjelande,  
bevirker, at der bør ydes eksportrestitutioner dels for dyr

af kvægrace til slagting med en levende vægt på over  
220 kg, men højst 300 kg, dels for voksne dyr af kvægrace  
med en levende vægt på mindst 300 kg;

der bør ydes restitutioner ved eksport til visse bestemmel-  
seslande for visse former for fersk eller kølet kød, der er  
nævnt i bilag I under KN-kode 0201, for visse former for  
frosset kød, der er nævnt i bilag I under KN-kode 0202,  
og for visse former for slagteaffald anført i bilag I under  
KN-kode 0206, samt for visse andre produkter, tilberedte  
eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald,  
der er nævnt i bilag I under KN-kode 1602 50 10;

da produkterne under produktkode 0201 20 90 700 og  
0202 20 90 100, som anvendes i forbindelse med restitu-  
tioner, har højst forskellige karakteristika, bør  
restitutionen kun udbetales for stykker, hvor vægten af  
ben ikke udgør over en tredjedel;

for oksekød, udbenet, saltet og tørret, er der traditionelle  
handelsforbindelser med Schweiz; i det omfang, det er  
nødvendigt at opretholde denne handel, bør restitutionen  
fastsættes til et beløb, som dækker forskellen mellem  
priserne på det schweiziske marked og medlemsstaternes  
eksportpriser; der er mulighed for eksport af dette kød og  
af saltet og tørret kød til visse tredjelande i Afrika og  
Nær- og Mellemøsten; der bør tages hensyn til denne  
situation og fastsættes en restitution i overensstemmelse  
hermed;

for visse andre produkter, tilberedte eller konserverede,  
med indhold af kød eller slagteaffald, der er nævnt i bilag  
I under KN-kode 1602 50 31 til 1602 50 80, kan Fælles-  
skabets deltagelse i den internationale handel opretholdes  
ved ydelse af en restitution, hvis beløb beregnes under  
hensyntagen til den restitution, som hidtil er blevet ydet  
til eksportører;

for de øvrige produkter inden for oksekødssektoren bør  
der på grund af Fællesskabets ringe deltagelse i ver-  
denshandelen ikke fastsættes en restitution;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 175 af 13. 7. 1996, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 4 af 8. 1. 1982, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 301 af 24. 10. 1987, s. 21.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 212 af 21. 7. 1982, s. 48.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 221 af 18. 8. 1984, s. 28.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 370 af 19. 12. 1992, s. 16.

nomenklaturen over eksportrestitutionsfor landbrugsprodukter blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 823/96<sup>(2)</sup>; af hensyn til klarheden bør destinationerne præciseres i et særskilt bilag;

for at forenkle eksportformaliteterne for de erhvervsdrivende bør restitutionsbeløbene for alle former for frosset kød tilpasses de beløb, der ydes for fersk eller kølet kød, bortset fra kød fra voksne handyr;

i visse tilfælde har erfaringen vist, at det ofte er vanskeligt at fastlægge mængden af andet kød i forhold til oksekød i tilberedninger og konserver henhørende under KN-kode 1602 50; produkter udelukkende af oksekød bør derfor udskilles, og der bør oprettes en ny position for blandinger af kød eller slagteaffald; for at forbedre kontrollen med andre produkter end kødblandinger eller blandinger af slagteaffald bør det fastsættes, at der for visse af disse produkter kun kan ydes restitution ved fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 af 4. marts 1980 om forudbetaling af eksportrestitutionsfor landbrugsprodukter<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2026/83<sup>(4)</sup>;

for at undgå misbrug ved udførsel af visse racerene avlsdyr bør der foretages en differentiering af restitutionen for hundyr efter dyrenes alder;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93<sup>(5)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1380/95<sup>(6)</sup>, er der udstedt forbud mod handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro);

dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7 og i Rådets forordning (EF) nr. 462/96<sup>(7)</sup>; der bør tages hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

erfaringen har vist, at det, trods underopdelingen i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår tilberedninger og konserver, bortset fra tilberedninger og konserver, der ikke er kogt, henhørende under KN-kode 1602 50, er muligt at fjerne flere produkter henhørende under KN-kode 1602 50 31 fra restitutionsnomenklaturen og at tilpasse listen over produkter henhørende under KN-kode 1602 50 80;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### *Artikel 1*

1. Fortegnelsen over de produkter, ved hvis udførsel den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 omhandlede eksportrestitution ydes, samt restitutionsbeløbene fastsættes som angivet i bilag I.

2. Destinationerne er præciseret i bilag II til denne forordning.

##### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 111 af 4. 5. 1996, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 62 af 7. 3. 1980, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 199 af 22. 7. 1983, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 138 af 21. 6. 1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 65 af 15. 3. 1996, s. 1.

## BILAG I

## til Kommissionens forordning af 15. juli 1996 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?) (?)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?) (?)
		— Levende vægt —			— Nettovægt —
0102 10 10 120	01	82,00	0201 20 20 120	02	114,00
0102 10 10 130	02	54,50		03	79,50
	03	37,50		04	39,50
	04	19,00	0201 20 30 110 (*)	02	112,50
0102 10 30 120	01	82,00		03	77,00
0102 10 30 130	02	54,50		04	38,00
	03	37,50	0201 20 30 120	02	83,00
	04	19,00		03	58,50
0102 10 90 120	01	82,00		04	29,00
0102 90 41 100	02	73,00	0201 20 50 110 (*)	02	196,50
0102 90 51 000	02	54,50		03	131,00
	03	37,50		04	65,00
	04	19,00	0201 20 50 120	02	145,00
0102 90 59 000	02	54,50		03	100,00
	03	37,50		04	50,00
	04	19,00	0201 20 50 130 (*)	02	112,50
0102 90 61 000	02	54,50		03	77,00
	03	37,50		04	38,00
	04	19,00	0201 20 50 140	02	83,00
0102 90 69 000	02	54,50		03	58,50
	03	37,50		04	29,00
	04	19,00	0201 20 90 700	02	83,00
0102 90 71 000	02	73,00		03	58,50
	03	48,00		04	29,00
	04	24,00	0201 30 00 050 (*)	05	100,50
0102 90 79 000	02	73,00	0201 30 00 100 (*)	02	274,00
	03	48,00		03	187,50
	04	24,00		04	94,00
		— Nettovægt —		06	240,50
0201 10 00 110 (*)	02	112,50	0201 30 00 150 (*)	08	145,50
	03	77,00		09	133,50
	04	38,00		03	112,50
0201 10 00 120	02	83,00		04	56,50
	03	58,50		06	130,50
	04	29,00		07	81,00
0201 10 00 130 (*)	02	155,00	0201 30 00 190 (*)	02	115,00
	03	104,00		03	75,50
	04	52,50		04	37,50
0201 10 00 140	02	114,00		06	92,50
	03	79,50		07	81,00
	04	39,50			
0201 20 20 110 (*)	02	155,00			
	03	104,00			
	04	52,50			

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?) (?)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?) (?)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
0202 10 00 100	02	83,00	1602 50 10 120	02	132,50 (*)
	03	58,50		03	106,00 (*)
	04	29,00		04	106,00 (*)
0202 10 00 900	02	114,00	1602 50 10 140	02	117,00 (*)
	03	79,50		03	94,00 (*)
	04	39,50		04	94,00 (*)
0202 20 10 000	02	114,00	1602 50 10 160	02	94,00 (*)
	03	79,50		03	75,50 (*)
	04	39,50		04	75,50 (*)
0202 20 30 000	02	83,00	1602 50 10 170	02	62,50 (*)
	03	58,50		03	50,00 (*)
	04	29,00		04	50,00 (*)
0202 20 50 100	02	145,00	1602 50 10 190	02	62,50
	03	100,00		03	50,00
	04	50,00		04	50,00
0202 20 50 900	02	83,00	1602 50 10 240	02	—
	03	58,50		03	—
	04	29,00		04	—
0202 20 90 100	02	83,00	1602 50 10 260	02	—
	03	58,50		03	—
	04	29,00		04	—
0202 30 90 100 (*)	05	100,50	1602 50 10 280	02	—
0202 30 90 400 (*)	08	145,50		03	—
	09	133,50		04	—
	03	112,50	1602 50 31 125	01	129,50 (?)
	04	56,50	1602 50 31 135	01	75,50 (*)
	06	130,50	1602 50 31 195	01	37,00
	07	81,00	1602 50 31 325	01	116,00 (?)
0202 30 90 500 (*)	02	115,00	1602 50 31 335	01	67,50 (*)
	03	75,50	1602 50 31 395	01	37,00
	04	37,50	1602 50 39 125	01	129,50 (?)
	06	92,50	1602 50 39 135	01	75,50 (*)
	07	81,00	1602 50 39 195	01	37,00
0202 30 90 900	07	81,00	1602 50 39 325	01	116,00 (?)
0206 10 95 000	02	115,00	1602 50 39 335	01	67,50 (*)
	03	75,50	1602 50 39 395	01	37,00
	04	37,50	1602 50 39 425	01	85,50 (?)
	06	92,50	1602 50 39 435	01	50,00 (*)
0206 29 91 000	02	115,00	1602 50 39 495	01	37,00
	03	75,50	1602 50 39 505	01	37,00
	04	37,50	1602 50 39 525	01	85,50 (?)
	06	92,50	1602 50 39 535	01	50,00 (*)
0210 20 90 100	02	96,00	1602 50 39 595	01	37,00
	04	57,00			
0210 20 90 300	02	119,00			
0210 20 90 500 (*)	02	119,00			

(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (7) (°)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (7) (°)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
1602 50 39 615	01	37,00	1602 50 80 495	01	37,00
1602 50 39 625	01	16,50	1602 50 80 505	01	37,00
1602 50 39 705	01	19,00	1602 50 80 515	01	16,50
1602 50 39 805	01	—	1602 50 80 535	01	50,00 (°)
1602 50 39 905	01	—	1602 50 80 595	01	37,00
1602 50 80 135	01	75,50 (°)	1602 50 80 615	01	37,00
1602 50 80 195	01	37,00	1602 50 80 625	01	16,50
1602 50 80 335	01	67,50 (°)	1602 50 80 705	01	19,00
1602 50 80 395	01	37,00	1602 50 80 805	01	—
1602 50 80 435	01	50,00 (°)	1602 50 80 905	01	—

(1) Tarifiering i denne underposition er betinget af fremlæggelse af den attest, der er anført i bilaget til Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 32/82.

(2) Tarifiering i denne underposition er betinget af overholdelse af de betingelser, der er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1964/82.

(3) Restitutionen for oksekød i saltlage ydes på grundlag af kødets nettovægt med fradrag af saltlagens vægt.

(4) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2973/79 (EFT nr. L 336 af 29. 12. 1979, s. 44).

(5) EFT nr. L 221 af 19. 8. 1984, s. 28.

(6) Indholdet af magert oksekød med undtagelse af fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1986, s. 39).

(7) I henhold til artikel 13, stk. 10, i den ændrede forordning (EØF) nr. 805/68 ydes der ingen restitutioner ved udførsel af produkter, der indføres fra tredjelande og genudføres til tredjelande.

(8) Restitutionens ydelse er betinget af fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i den ændrede forordning (EØF) nr. 565/80.

(9) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 462/96 overholdes.

NB: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i den ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.





**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1365/96**

af 15. juli 1996

**om fastsættelse af i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juni 1996 om importlicenser for visse ægprodukter i forbindelse med forordning (EF) nr. 1474/95**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
1474/95 af 28. juni 1995 om åbning og forvaltning af  
toldkontingenter for æg og ægalbumin som følge af de  
aftaler, som er indgået under de multilaterale handelsfor-  
handlinger i Uruguay-rundens regi <sup>(1)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 1219/96 <sup>(2)</sup>, især artikel 5, stk. 5, og

ud fra følgende betragtning:

De ansøgninger om importlicenser, der er indgivet for  
andet kvartal af 1996, vedrører for visse produkters  
vedkommende mængder, der er mindre end eller lig med  
de disponible mængder, og de kan derfor imødekommesfuldt ud; for andre produkter overstiger de de disponible  
mængder og skal derfor nedsættes med en fast procentsats  
for at sikre en rimelig fordeling —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Ansøgninger om importlicenser for perioden 1. april til  
30. juni 1996, der er indgivet i henhold til forordning (EF)  
nr. 1474/95, imødekommes som anført i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 145 af 29. 6. 1995, s. 19.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 55.

*BILAG*

Gruppe nr.	Procentsats for accept af forelagte importlicenser for perioden fra 1. april til 30. juni 1996
E1	100,00
E2	97,83
E3	100,00

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1366/96

af 15. juli 1996

## om fastsættelse af importtold for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsord-  
ning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)  
nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn<sup>(3)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1766/92 er det fastsat,  
at ved indførsel af de i nævnte forordnings artikel 1  
omhandlede produkter opkræves toldsatsene i den fælles  
toldtarif for de produkter, der er omhandlet i artikel 10,  
stk. 1; i nævnte forordning er importtolden dog lig med  
interventionsprisen for disse produkter, forhøjet med  
55 % og med fradrag af cif-importprisen for den pågæl-  
dende sending;

i henhold til artikel 10, stk. 3, i forordning (EØF)  
nr. 1766/92 beregnes cif-importpriserne på grundlag af  
de repræsentative priser for det pågældende produkt på  
verdensmarkedet;

i Kommissionens forordning (EF) nr. 1249/96 er der  
fastsat gennemførelsesbestemmelser for produktionsåret

1996/97 til forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn;

importtolden gælder, indtil en ny fastsættelse træder i  
kraft; den forbliver ligeledes i kraft, hvis der ikke fore-  
ligger nogen notering for den i bilag II til forordning (EF)  
nr. 1249/96 omhandlede referencebørs i de to uger forud  
for den næste periodiske fastsættelse;

for at sikre en korrekt gennemførelse af ordningen for  
importtold bør de repræsentative markedskurser, der  
konstateres i en referenceperiode, anvendes ved bereg-  
ningen af importtolden, for så vidt angår de flydende  
valutaer;

anvendelsen af forordning (EF) nr. 1249/96 fører til fast-  
sættelsen af importtolden efter bilaget til nærværende  
forordning —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importtolden for korn som omhandlet i artikel 10, stk. 2,  
i forordning (EØF) nr. 1766/92 er fastsat i bilag I til  
nærværende forordning på grundlag af de elementer, der  
er fastsat i bilag II.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.

## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd:	0,00	0,00
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(3)</sup>	0,00	0,00
	af middelgod kvalitet	13,18	3,18
	af ringe kvalitet	39,38	29,38
1002 00 00	Rug	40,54	30,54
1003 00 10	Byg, til udsæd	40,54	30,54
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(3)</sup>	40,54	30,54
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	24,46	14,46
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(3)</sup>	24,46	14,46
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	54,65	44,65

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller på

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på den Iberiske Halvøes Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

## BILAG II

Elementer til beregning af tolden (perioden 28. 6. 1996 til 12. 7. 1996):

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold) 12	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	160,74	156,50	141,67	159,27	179,15 (!)	134,66 (!)
Præmie for Golfen (ECU/ton)	—	14,99	3,63	15,05	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	18,45	—	—	—	—	—

(!) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 10,07 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 19,54 ECU/ton.

3. Subsidier (artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1367/96

af 15. juli 1996

## om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varehjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EF) nr. 1292/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1,  
litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)  
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp  
og forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over  
de lande og organisationer, der kan modtage fødevare-  
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af  
fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere  
30 403 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser

for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; det er blandt andet  
nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser  
samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-  
melsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF)  
nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tilde-  
ling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktioner nr. (1):** 753/95 (parti A1); 754/95 (parti A2).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager (2):** Solidaridad Internacional, Glorieta de Quevedo 7, 6-D, E-28015 Madrid (tlf. (34-1) 593 11 13; fax 448 44 69)/Oxfam Belgique, rue du Conseil 39, B-1050 Bruxelles (tlf. (32-2) 512 99 90; fax 511 89 19) (Kontakt: J.M. Biquet).
4. **Modtagerens repræsentant:** Croissant Rouge Algérien pour Croissant Rouge Saharaoui, 15b, Bd Mohamed V, Alger (tlf. (213-2) 64 57 27; fax 64 97 87).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Algeriet.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 92 900, 1006 30 94 900, 1006 30 96 900, 1006 30 98 900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde (tons):** 2 000.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 1 700 tons; A2: 300 tons).
10. **Emballering og mærkning (8) (9) (12) (13):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 c) og II A 3).  
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Oran.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 26. 8. - 8. 9. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 22. 9. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 30. 7. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 13. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 9. - 22. 9. 1996
  - c) sidste frist for leveringen: 6. 10. 1996.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).

## PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 1001/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant (1):** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Haiti.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** havregryn.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 e)).
8. **Samlet mængde (tons):** 108.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (4) (6) (9) (10):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 f) og II B 3). Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 26. 8. - 15. 9. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 30. 7. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 13. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 9. - 29. 9. 1996
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).



## PARTI C

1. **Aktionens nr. (1):** 1000/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant (1):** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Haiti.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde (tons):** 380.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (6) (8) (12):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 d) og II B 3).  
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 19. 8. - 8. 9. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 30. 7. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 13. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 2. - 22. 9. 1996
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).

## PARTI D

1. **Aktion nr. (1):** 976/95 (parti D1); 977/95 (parti D2).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager (2):** CICR, 19, Avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf. (78832) 93 55 11; fax (78832) 93 55 20).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Georgien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde (tons):** 800.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti D1: 500 tons; parti D2: 300 tons).
10. **Emballering og mærkning (8) (9) (12) (14):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 d) og II B 3).  
Mærkning på følgende sprog: engelsk.  
Yderligere påskrifter: »GG - 0042« (parti D1); »ZZC - 0263« (parti D2).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 26. 8. - 8. 9. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 29. 9. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 30. 7. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 13. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 9. - 22. 9. 1996
  - c) sidste frist for leveringen: 13. 10. 1996.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).

## PARTI E

1. **Aktion nr. (1):** 1002/95 (parti E1); 1003/95 (parti E2); 1004/95 (parti E3).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager (2):** Peru.
4. **Modtagerens repræsentant:** Fondo de contravalor Perú-Unión Europea, Pasaje Lynch 165, San Isidro, Lima 27 (Peru) (tlf. og fax (51-14) 42 93 64 / 42 41 36 / 42 31 00).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Peru.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde (tons):** 25 000.
9. **Antal partier:** 1 i 3 delmængder (parti E1: 17 578 tons; parti E2: 4 136 tons; parti E3: 3 286 tons).
10. **Emballering og mærkning:** som styrtgods.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** parti E1: Callao; parti E2: Matarani; parti E3: Salaverry.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 12. - 25. 8. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 29. 9. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 30. 7. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 13. 8. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 26. 8. - 8. 9. 1996
  - c) sidste frist for leveringen: 13. 10. 1996.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 26. 7. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1206/96 (EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 28).

## Noter:

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95 (EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren:

Manuel González Olaechea, 247 San Isidro, Lima 27 tlf. (51-1) 441 58 32 / 440 30 97, fax: 4228778.

- (<sup>6</sup>) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

- (<sup>7</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:

- phytosanitært certifikat
- parti A, C og D: fumigeringscertifikat (parti C: ladningen skal fumigeres før udskibningen med aluminiumfosfin).

- (<sup>8</sup>) Uanset EFT nr. C 114, punkt II A 3 c) eller II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.

- (<sup>9</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

- (<sup>10</sup>) Se fjerde ændring af meddelelse 91/C 114/01 i EFT nr. C 272 af 21. 10. 1992, s. 6.

- (<sup>11</sup>) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

- (<sup>12</sup>) Se anden ændring af 91/C 114/01 i EFT nr. C 135 af 26. 5. 1992, s. 20.

- (<sup>13</sup>) Anbringes i 20 fods engangscontainere.

- (<sup>14</sup>) Sækkene stables, højst 21, på paller af træ (fyr, gran eller poppel) på maksimalt 1 200 mm × 1 400 mm og med følgende kendetegn:

- firevejs, ikke vendbare, med vinger
- topdæk: mindst syv brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- bunddæk: tre brædder, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- tre revler, der er 100 mm brede og 22 mm tykke
- ni klodser: mindst 100 mm × 100 mm × 78 mm.

Pallelasten indpakkes i krympefolie med en tykkelse på mindst 150 mikron. Hver pallelast forsynes med et trælag, så pallerne kan stables. Det hele omslutes i hver retning af to nylonremme med en bredde på mindst 15 mm med plastspænder.

Beskyttelsen af sækkene forstærkes med karton eller træ, der placeres mellem sækkene og remmene.

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1368/96

af 15. juli 1996

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2933/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 307 af 20. 12. 1995, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 15. juli 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)			
KN-kode	Tredjelandskode (¹)	Fast importværdi	KN-kode	Tredjelandskode (¹)	Fast importværdi	
0702 00 35	052	73,4		508	115,7	
	060	80,2		512	76,8	
	064	70,8		524	104,1	
	066	60,1		528	95,3	
	068	62,3		624	86,5	
	204	86,8		728	107,3	
	208	44,0		800	78,0	
	212	97,5		804	100,8	
	624	95,8		999	87,9	
	999	74,5		0808 20 51	039	104,1
	ex 0707 00 25	052		75,7		052
053		156,2		064	72,5	
060		61,0		388	95,8	
066		53,8		400	70,4	
068		69,1		512	113,8	
204		144,3		528	138,0	
624		87,1		624	79,0	
999		92,5		728	115,4	
0709 90 77		052	65,9		800	95,0
		204	77,5		804	73,0
	412	54,2		999	99,6	
	624	151,9	0809 10 40	052	144,4	
	999	87,4		061	51,3	
0805 30 30	052	131,3		064	83,0	
	204	88,8		400	338,0	
	220	74,0		999	154,2	
	388	70,2		052	181,3	
	400	68,2	0809 20 59	061	182,0	
	512	54,8		064	137,1	
	520	66,5		066	73,7	
	524	73,4		068	91,0	
	528	69,9		400	197,7	
	600	96,5		600	94,9	
	624	48,9		616	85,2	
	999	76,6		624	182,8	
	0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	039	119,4		676	166,2
052		64,0		999	139,2	
064		78,6	0809 30 31, 0809 30 39	052	63,1	
284		72,1		220	121,8	
388		96,4		624	106,8	
400		75,8		999	97,2	
404		63,6		052	73,2	
416		72,7		064	80,4	
				066	84,9	
				068	61,2	
				400	143,5	
			624	182,1		
			676	68,6		
			999	99,1		

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT nr. L 14 af 19. 1. 1996, s. 16). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1369/96

af 15. juli 1996

## om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1126/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1423/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af sukkerprodukter undtagen melleasse<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1127/96<sup>(4)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

Størrelsen af de repræsentative priser og af tillægstolden for import af hvidt sukker, rå sukker og visse sirupper er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1195/96<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1353/96<sup>(6)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 1423/95, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, gør det nødvendigt at ændre de nuværende beløb i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1423/95 omhandlede produkter, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 150 af 25. 6. 1996, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 141 af 24. 6. 1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 150 af 25. 6. 1996, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 174 af 12. 7. 1996, s. 30.



## BILAG

til Kommissionens forordning af 15. juli 1996 om ændring af de repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af hvidt sukker, råsukker og produkter henhørende under KN-kode 1702 90 99

(ECU)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	25,35	3,68
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	25,35	8,86
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	25,35	3,55
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	25,35	8,43
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	29,23	10,62
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	29,23	6,10
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	29,23	6,10
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,29	0,36

<sup>(1)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 (EFT nr. L 89 af 10. 4. 1968, p. 3), som ændret.

<sup>(2)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 (EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, p. 1).

<sup>(3)</sup> Fastsat pr. 1 % indhold af saccharose.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 25. juni 1996

om Fællesskabets godkendelse af aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav

(96/428/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første afsnit, og artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,  
og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt med et internationalt samarbejde for at sikre bevarelse og en rationel, ansvarlig og bæredygtig udnyttelse af de levende ressourcer i det åbne hav;

Fællesskabet har undertegnet De Forenede Nationers havretskonvention, der forpligter alle medlemmer af det internationale samfund til at samarbejde om bevarelsen og forvaltningen af de levende ressourcer i det åbne hav;

på havfiskeriområdet har Fællesskabet beføjelse til at vedtage foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne og til at indgå aftaler med tredjelands eller internationale organisationer, således som det er angivet i den kompetenceerklæring, som Fællesskabet

fremlagde ved sin tiltrædelse af De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation;

det bør søges forhindret, at flagning eller udflagning af fiskerfartøjer sker for at undgå at skulle overholde internationale foranstaltninger med henblik på bevarelse og forvaltning af de levende ressourcer i havet;

den enkelte medlemsstat skal derfor ved at anvende passende og effektive midler, der samordnes på internationalt plan, efterleve sit ansvar for at sikre, at de fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, overholder de internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger;

i dette øjemed har Fællesskabet deltaget i internationale forhandlinger, der har ført til, at De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation på sin 27. samling i november 1993 godkendte aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav;

denne aftale er en nyttig ramme for en udbygning af det internationale samarbejde for at sikre de internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltningers effektivitet;

denne aftale udgør en integrerende del af den internationale adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri, der opfordres til i Cancún-erklæringen fra maj 1992;

Fællesskabets fiskere driver højsøfiskeri, og Fællesskabet har derfor en interesse i at tiltræde nævnte aftale —

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 229 af 18. 8. 1994, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 18 af 23. 1. 1995, s. 438.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Det Europæiske Fællesskab godkender aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet udpeger den person, der har beføjelse til at deponere godkendelsesinstrumentet hos gene-

raldirektøren for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation, jf. aftalens artikel X, stk. 2.

Udfærdiget i Luxembourg, den 25. juni 1996.

*På Rådets vegne*

M. PINTO

*Formand*

**AFTALE****om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav****Præambel**

PARTERNE I DENNE AFTALE,

SOM ANERKENDER, at alle stater har ret til at lade deres statsborgere drive fiskeri på det åbne hav efter de relevante folkeretlige regler som nedfældet i De Forenede Nationers havretskonvention,

SOM ENDVIDERE ANERKENDER, at de ifølge folkeretten som nedfældet i De Forenede Nationers havretskonvention har pligt til selv eller i samarbejde med andre stater over for deres respektive statsborgere at træffe sådanne foranstaltninger, som måtte være nødvendige til bevarelse af de levende ressourcer i det åbne hav,

SOM ERKENDER alle staters ret til og interesse i at udvikle fiskeriet efter deres nationale politikker og behovet for at fremme samarbejdet med udviklingslandene, for at staterne bedre kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale,

SOM MINDER OM, at Agenda 21, der blev vedtaget af De Forenede Nationers konference om miljø og udvikling, opfordrer staterne til i overensstemmelse med folkeretten at træffe effektive foranstaltninger til at hindre, at deres borgere omflager fartøjer for at undgå at skulle overholde de gældende bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fiskeri på det åbne hav,

SOM ENDVIDERE MINDER OM, at Cancun-erklæringen, der blev vedtaget af den internationale konference om ansvarligt fiskeri, også opfordrer staterne til at træffe sådanne foranstaltninger,

SOM ER OPMÆRKSOMME PÅ, at staterne ifølge Agenda 21 forpligter sig til at bevare de levende ressourcer i det åbne hav og sørge for at udnytte dem på en bæredygtig måde,

SOM OPFORDRER stater, der ikke deltager i globale, regionale eller subregionale fiskerierorganisationer eller -ordninger, til alt efter tilfældet enten at tilslutte sig dem eller til at søge at komme til en forståelse med sådanne organisationer eller med parter i sådanne organisationer eller ordninger, således at de internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger kan blive overholdt,

SOM ER SIG BEVIDST, at hver enkelt stat har pligt til effektivt at udøve sin jurisdiktion og kontrol over fartøjer, der fører dens flag, herunder fiskerfartøjer og fartøjer, der deltager i omladning af fisk,

SOM ER VELVIDENDE OM, at flagning eller omflagning af fiskerfartøjer for at blive fri for at overholde internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for de levende ressourcer i havet, og at flagstaters manglende opfyldelse af deres forpligtelser med hensyn til fiskerfartøjer, der har ret til at føre deres flag, er medvirkende årsager til at underminere de pågældende foranstaltningers effektivitet i alvorlig grad,

SOM ER KLAR OVER, at formålet med denne aftale kan opfyldes ved at specificere flagstaternes ansvar med hensyn til fiskerfartøjer, der har ret til at føre deres flag, og som driver fiskeri på det åbne hav, herunder flagstaternes tilladelse til sådant fiskeri, og ved at styrke det internationale samarbejde og øge gennemsigtigheden gennem udveksling af oplysninger om fiskeri på det åbne hav,

SOM NOTERER SIG, at denne aftale kommer til at udgøre en integrerende del af den internationale kodeks for ansvarligt fiskeri, som der opfordres til i Cancun-erklæringen,

SOM ØNSKER at indgå en international aftale inden for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation, i det følgende benævnt FAO, jf. artikel XIV i FAO's statutter,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## Artikel II

### Artikel I

#### Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) fiskerfartøj: ethvert fartøj, der anvendes til eller er beregnet til erhvervmæssig udnyttelse af de levende ressourcer i havet, herunder moderskibe og alle andre fartøjer, der deltager direkte i sådant fiskeri
- b) internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger: de foranstaltninger til bevarelse eller forvaltning af én eller flere arter af levende ressourcer i havet, der vedtages og anvendes i overensstemmelse med de relevante folkeretlige regler, som nedfældet i De Forenede Nationers havretskonvention fra 1982. Sådanne foranstaltninger kan vedtages enten af globale, regionale eller subregionale fiskerionisationer, under iagttagelse af medlemmernes rettigheder og forpligtelser, eller ved traktater eller andre internationale aftaler
- c) længde:
  - i) for fiskerfartøjer bygget efter den 18. juli 1982, 96 % af den samlede længde på en vandlinje ved 85 % af den laveste sidehøjde målt fra kølens overkant eller længden fra forstævnets forkant til rorstammens akse på den pågældende vandlinje, hvis sidstnævnte er størst. Ved skibe med styrlostighed skal den vandlinje, langs hvilken længden måles, være parallel med konstruktionsvandlinjen
  - ii) for fiskerfartøjer bygget før den 18. juli 1982, den registrerede længde som anført i de nationale skibsregistre eller andre fartøjsfortegnelser
- d) fiskerfartøjsfortegnelse: en fortegnelse over fiskerfartøjer, der indeholder alle relevante data om de enkelte fiskerfartøjer. Fiskerfartøjsfortegnelsen kan enten være en særskilt fortegnelse eller være en del af en generel fartøjsfortegnelse
- e) regional organisation for økonomisk integration: en organisation til økonomisk integration, som de medlemsstater, den består af, har overdraget kompetence i spørgsmål, der er omfattet af denne aftale, herunder bemyndigelse til i de pågældende spørgsmål at træffe beslutninger, der er bindende for medlemsstaterne
- f) fartøjer, der har ret til at føre en parts flag, og fartøjer, der har ret til at føre en stats flag: også fartøjer, der har ret til at sejle under en medlemsstats flag eller under flaget for en regional organisation for økonomisk integration.

### Anvendelse

1. Denne aftale gælder for alle fiskerfartøjer, der anvendes til eller er beregnet til fiskeri på det åbne hav, jf. dog stk. 2 og 3 i denne artikel.
2. En part kan undtage fartøjer med en længde på under 24 m, der har ret til at føre dens flag, fra at være omfattet af denne aftale, medmindre parten skønner, at en sådan undtagelse vil underminere formålet med denne aftale, forudsat at sådanne undtagelser:
  - a) ikke gives til fiskerfartøjer, der driver fiskeri i de fiskerionråder, der er omhandlet i denne artikels stk. 3, bortset fra fiskerfartøjer, der har ret til at føre en i det pågældende fiskerionråde beliggende kyststats flag
  - b) ikke gælder for de forpligtelser, som en part har påtaget sig efter artikel III, stk. 1, eller artikel VI, stk. 7, i denne aftale.
3. I et fiskerionrådet, hvor de tilgrænsende kyststater endnu ikke har indført eksklusive økonomiske zoner eller tilsvarende zoner under national fiskerijurisdiktion, kan sådanne kyststater, som er parter i denne aftale, enten direkte eller gennem de relevante fiskerionisationer, indgå aftale om at fastsætte en minimumslængde for fiskerfartøjer, under hvilken denne aftale ikke skal gælde for fiskerfartøjer, der fører en sådan kyststats flag, og som driver fiskeri udelukkende i et sådant fiskerionrådet, jf. dog bestemmelserne i stk. 2.

## Artikel III

### Flagstatens ansvar

1. a) Enhver part træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, ikke udøver aktiviteter, der kan underminere effektiviteten af international bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
- b) Hvis en part i medfør af artikel II, stk. 2, har undtaget fiskerfartøjer med en længde på under 24 m, der har ret til at føre dens flag, fra at være omfattet af andre bestemmelser i denne aftale, skal en sådan part alligevel træffe effektive foranstaltninger over for ethvert sådant fiskerfartøj, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger. Foranstaltningerne skal være af en sådan art, at det sikres, at fiskerfartøjerne ophører med at udøve aktiviteter, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

2. En part må ikke lade et fiskerfartøj, der har ret til at føre dens flag, drive fiskeri på det åbne hav, medmindre det har fået tilladelse til sådant fiskeri af partens myndigheder. Et fiskerfartøj, der har fået tilladelse til at drive sådant fiskeri, skal fiske på de i tilladelsen fastsatte vilkår.
3. En part må ikke tillade et fiskerfartøj, der har ret til at føre dens flag, at drive fiskeri på det åbne hav, medmindre parten er overbevist om, at den under hensyntagen til forbindelserne mellem parten og det pågældende fiskerfartøj er i stand til over for fiskerfartøjet effektivt at udøve sit ansvar under denne aftale.
4. Hvis et fiskerfartøj, som en part har givet tilladelse til at fiske på det åbne hav, ikke længere har ret til at føre den pågældende parts flag, anses tilladelsen til at fiske på det åbne hav for at være trukket tilbage.
5. a) En part må ikke tillade et fiskerfartøj, der tidligere har været registreret på en anden parts område, og som har undermineret effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, at drive fiskeri på åbent hav, medmindre det godtgøres:
- i) at enhver suspension, som en anden part måtte have foretaget af en tilladelse til et sådant fiskerfartøj til at drive fiskeri på det åbne hav, er udløbet
  - ii) at ingen anden part i løbet af de sidste tre år har trukket en tilladelse for et sådant fiskerfartøj til at drive fiskeri på det åbne hav tilbage.
- b) Bestemmelserne i litra a) gælder tilsvarende for fiskerfartøjer, der tidligere har været registreret i en stat, der ikke er part i denne aftale, forudsat at den pågældende part har tilstrækkeligt kendskab til de omstændigheder, der lå til grund for suspensionen eller tilbagetrækningen af fiskerfartøjernes tilladelser til at drive fiskeri.
- c) Bestemmelserne i litra a) og b) finder ikke anvendelse, hvis fiskerfartøjet senere har skiftet ejer, og den nye ejer på tilfredsstillende måde har godtgjort, at den tidligere ejer eller befragter ikke længere har finansielle eller andre retlige interesser i eller kontrol over fiskerfartøjet.
- d) Uanset bestemmelserne i litra a) og b) kan en part give tilladelse til, at et fiskerfartøj, for hvilket nævnte litraer i øvrigt finder anvendelse, alligevel anvendes til fiskeri på det åbne hav, hvis den pågældende part, efter at have taget alle relevante faktorer i betragtning, bl. a. omstændighederne omkring den anden parts eller stats tilbagetrækning af fiskeritilladelsen, har konkluderet, at det ikke vil underminere formålet og hensigten med denne aftale, hvis fartøjet får tilladelse til at drive fiskeri på det åbne hav.
6. Enhver part skal sørge for, at alle fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, og som parten har registreret i den fortegnelse, der skal føres ifølge artikel IV, er mærket således, at de er let identificerbare i overensstemmelse med almindeligt anerkendte standarder såsom FAO's standardspecifikationer for mærkning og identifikation af fiskerfartøjer.
7. Enhver part skal sørge for, at alle fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, giver den de oplysninger om deres aktiviteter, der er nødvendige for, at den kan opfylde sine forpligtelser i henhold til denne aftale, herunder især oplysninger om, hvilket område fiskeriet foregår i, deres fangster og landinger.
8. Enhver part skal over for fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, og som overtræder bestemmelserne i denne aftale, træffe håndhævelsesforanstaltninger og om nødvendigt fastsætte straffebestemmelser herom i den nationale lovgivning. Sanktionerne i forbindelse med sådanne overtrædelser skal være tilstrækkeligt strenge til effektivt at sikre, at bestemmelserne i denne aftale overholdes, og at overtrædere fratages den gevinst, de har opnået ved deres ulovlige aktiviteter. Ved grove overtrædelser kan sådanne sanktioner bestå i, at tilladelse til at drive fiskeri på det åbne hav nægtes, eller at tilladelsen hertil suspenderes eller trækkes tilbage.

#### Artikel IV

#### Fiskerfartøjsfortegnelser

Med henblik på anvendelsen af denne aftale skal enhver part føre en fortegnelse over de fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, og som har fået tilladelse til at drive fiskeri på det åbne hav, og træffe de fornødne foranstaltninger til at sikre, at alle fiskerfartøjer registreres i fortegnelsen.

#### Artikel V

#### Internationalt samarbejde

1. For at parterne kan opfylde deres forpligtelser ifølge artikel III, skal de på passende vis samarbejde om gennemførelsen af denne aftale og udveksle oplysninger, herunder bevismateriale, vedrørende fiskerfartøjers aktiviteter, således at flagstaten får hjælp til at identificere de fiskerfartøjer, der fører dens flag, og som rapporteres at have udøvet aktiviteter, der underminerer internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

2. Hvis et fiskerfartøj efter eget valg befinder sig i en anden parts havn end flagstatens, underretter førstnævnte part, hvis der er begrundet formodning om, at fartøjet har udøvet aktiviteter, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, straks flagstaten herom. Parterne kan vedtage ordninger, hvorefter havnestaterne iværksætter de undersøgelsesforanstaltninger, der skønnes nødvendige for at fastslå, om fiskerfartøjet er blevet anvendt i strid med bestemmelserne i denne aftale.

3. Parterne indfører, i det omfang, det er hensigtsmæssigt, samarbejdsordninger eller ordninger med gensidig bistand på globalt, regionalt eller subregionalt plan eller bilateralt for at fremme opfyldelsen af målsætningerne i denne aftale.

## Artikel VI

### Udveksling af oplysninger

1. Parterne skal gøre følgende oplysninger om hvert fiskerfartøj, der er registreret i den i artikel IV fastsatte fortegnelse, umiddelbart tilgængelige for FAO:

- a) fiskerfartøjets navn, registreringsnummer, tidligere navne (hvis bekendte) og hjemstedshavn
- b) eventuelt tidligere flag
- c) eventuelt internationalt radiokaldesignal
- d) ejerens eller ejernes navn og adresse
- e) byggetidspunkt og -sted
- f) fartøjstype
- g) længde.

2. En part skal i videst muligt omfang stille følgende yderligere oplysninger om hvert fiskerfartøj, der er registreret i den i artikel IV fastsatte fortegnelse, til rådighed for FAO:

- a) eventuelle befragteres navn og adresse
- b) fangstmetode eller -metoder
- c) sidehøjde
- d) bredde
- e) bruttoregister tonnage
- f) hovedmotorens eller -motorernes effekt.

3. Enhver part underretter straks FAO om enhver ændring i de oplysninger, der er anført i stk. 1 og 2 i denne artikel.

4. FAO rundersender med jævne mellemrum de i stk. 1, 2 og 3 i denne artikel omhandlede oplysninger til alle parter og til de enkelte parter efter individuel anmodning. FAO stiller endvidere disse oplysninger til rådighed for enhver global, regional eller subregional fiskerorganisation efter individuel anmodning, dog under iagttagelse af eventuelle restriktioner, som en involveret part måtte have indført for informationsspredning.

5. Enhver part underretter også straks FAO:

- a) når et fiskerfartøj optages i fortegnelsen
- b) når et fiskerfartøj slettes af fortegnelsen:
  - i) fordi fiskerfartøjets ejer eller befragter frivilligt opgiver sin fiskeritilladelse eller undlader at forny den
  - ii) fordi fiskerfartøjets fiskeritilladelse trækkes tilbage, jf. artikel III, stk. 8
  - iii) fordi fiskerfartøjet ikke længere har ret til at føre partens flag
  - iv) fordi fiskerfartøjet er blevet hugget op, er taget ud af drift eller forlist
  - v) af andre årsager.

6. Ved underretning af FAO i henhold til stk. 5, litra b), angiver den pågældende part, hvilken af de i stk. 5, litra b), nævnte grunde der foreligger.

7. Enhver part underretter FAO om følgende:

- a) enhver undtagelse den har givet efter artikel II, stk. 2, hvor mange og hvilken type fiskerfartøjer det drejer sig om, og hvilke geografiske områder de pågældende fiskerfartøjer driver fiskeri i
- b) enhver aftale indgået i medfør af artikel II, stk. 3.

8. a) Enhver part giver straks FAO alle relevante oplysninger om aktiviteter, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og som udøves af fiskerfartøjer, der fører dens flag, herunder hvilket eller hvilke fiskerfartøjer det drejer sig om, og hvilke foranstaltninger den pågældende part har truffet over for sådanne aktiviteter. For meddelelser vedrørende de foranstaltninger, som en part har truffet, kan der i den nationale lovgivning være fastsat særlige bestemmelser om fortrolighed, herunder navnlig fortrolighed i forbindelse med foranstaltninger, der endnu ikke er endelige.

b) Enhver part, som har begrundet formodning om, at et fiskerfartøj, der ikke har ret til at føre dens flag, har udøvet virksomhed, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, underretter den pågældende flagstat og eventuelt også FAO herom. Førstnævnte part sender det komplette bevismateriale til flagstaten og eventuelt et resumé til FAO. FAO rundersender først sådanne oplysninger, efter at flagstaten har haft lejlighed til at fremsætte bemærkninger til påstanden og bevismaterialet eller til at gøre indsigelser.

9. Enhver part giver FAO meddelelse om alle tilfælde, hvor parten uanset bestemmelserne i artikel III, stk. 5, litra a) eller b), har udstedt en tilladelse efter artikel III, stk. 5, litra d). Meddelelsen skal indeholde de relevante data til identifikation af fiskerfartøjet og ejeren eller befragteren samt i givet fald eventuelle andre oplysninger, der har været af betydning for partens beslutning.

10. FAO rundersender straks de i stk. 5, 6, 7, 8 og 9 i denne artikel omhandlede oplysninger til alle parter og til de enkelte parter efter individuel anmodning. FAO stiller også straks disse oplysninger til rådighed for enhver global, regional eller subregional fiskerorganisation efter individuel anmodning, dog under iagttagelse af eventuelle restriktioner, som en involveret part måtte have indført for informationsspredning.

11. Parterne udveksler oplysninger om denne aftales gennemførelse, bl.a. gennem FAO og andre relevante globale, regionale og subregionale fiskerorganisationer.

#### *Artikel VII*

#### **Samarbejde med udviklingslande**

Parterne samarbejder på globalt, regionalt og subregionalt plan eller bilateralt, eventuelt bistået af FAO og andre internationale eller regionale organisationer, med henblik på at yde bistand, herunder teknisk bistand, til de parter, der er udviklingslande, for at gøre det lettere for dem at opfylde deres forpligtelser ifølge denne aftale.

#### *Artikel VIII*

#### **Ikke-parter**

1. Parterne tilskynder enhver stat, der ikke er part i denne aftale, til at godkende aftalen, og opfordrer enhver ikke-part til at vedtage love og administrative bestemmelser, der er forenelige med denne aftale.

2. Parterne samarbejder på en måde, der er forenelig med denne aftale og med folkeretten med henblik på at sikre, at fiskerfartøjer, der har ret til at føre ikke-parters flag, ikke udøver aktiviteter, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

3. Parterne udveksler oplysninger med hinanden, enten direkte eller gennem FAO, om aktiviteter, der underminerer effektiviteten af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og som udøves af fiskerfartøjer, der fører ikke-parters flag.

#### *Artikel IX*

#### **Bilægelse af tvister**

1. Enhver part kan søge samråd med en anden eller andre parter om enhver tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af bestemmelserne i denne aftale for at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning så hurtigt som muligt.

2. Hvis en tvist ikke løses gennem sådant samråd inden for en rimelig tid, skal de pågældende parter hurtigst muligt aftale med hinanden at få tvisten løst enten ved forhandling, mægling, forlig eller voldgift, ad rettens vej eller ved andre fredelige midler efter eget valg.

3. Enhver sådan tvist, der ikke er blevet løst på denne måde, indbringes med parternes samtykke for Den Internationale Domstol, for Den Internationale Havretsdomstol efter ikrafttrædelsen af De Forenede Nationers havretskonvention af 1982 eller for en voldgiftsdomstol. Hvis parterne ikke kan blive enige om at indbringe tvisten for Den Internationale Domstol, Den Internationale Havretsdomstol eller en voldgiftsdomstol, fortsætter de deres samråd og samarbejde med henblik på at bilægge tvisten efter folkerettens regler om bevarelse af de levende ressourcer i havet.

#### *Artikel X*

#### **Tiltrædelse**

1. Denne aftale kan godkendes af ethvert medlem eller associeret medlem af FAO og af enhver ikke-medlemsstat, der er medlem af De Forenede Nationer, et af De Forenede Nationers specialagenturer eller Det Internationale Atomenergiagentur.

2. Godkendelse af aftalen sker ved deponering af et godkendelsesinstrument hos FAO's generaldirektør, i det følgende benævnt generaldirektøren.



3. Generaldirektøren underretter alle parter, alle medlemmer og associerede medlemmer af FAO samt De Forenede Nationers generalsekretær om alle modtagne godkendelsesinstrumenter.

4. Når en regional organisation for økonomisk integration bliver part i denne aftale, skal en sådan organisation for økonomisk integration ifølge artikel II, stk. 7, i FAO's statutter i påkommende tilfælde give meddelelse om de ændringer eller præciseringer i den efter artikel II, stk. 5, i FAO's statutter fremsendte kompetenceerklæring, der er nødvendige i forbindelse med dens godkendelse af denne aftale. Enhver part i aftalen kan når som helst anmode en regional organisation for økonomisk integration, der er part i aftalen, om oplysninger om, hvem der i forholdet mellem organisationen og dens medlemsstater er ansvarlig for gennemførelsen af ethvert særligt aspekt af aftalen. Den regionale organisation for økonomisk integration skal give sådanne oplysninger inden for en rimelig tid.

#### *Artikel XI*

##### **Ikrafttræden**

1. Denne aftale træder i kraft den dato, hvor generaldirektøren modtager det femogtyvende godkendelsesinstrument.

2. Med henblik på anvendelsen af denne artikel betragtes et godkendelsesinstrument deponeret af en regional organisation for økonomisk integration ikke som et yderligere instrument i forhold til dem, en sådan organisations medlemsstater har deponeret.

#### *Artikel XII*

##### **Forbehold**

Godkendelse af denne aftale kan gøres betinget af forbehold, der først får virkning, når alle parter i aftalen enstemmigt har godkendt dem. Generaldirektøren giver straks alle parter meddelelse om ethvert forbehold. Parter, der ikke har svaret senest tre måneder efter meddelelsesdatoen, anses for at have accepteret forbeholdet. Hvis forbeholdet ikke accepteres, bliver den stat eller den regionale organisation for økonomisk integration, der har taget det pågældende forbehold, ikke part i denne aftale.

#### *Artikel XIII*

##### **Ændringer**

1. Ethvert forslag fra en part til ændring af denne aftale meddeles generaldirektøren.

2. Enhver foreslået ændring af denne aftale, som en part meddeler generaldirektøren, behandles på en ordinær eller ekstraordinær konferencsamling med henblik på godkendelse, og hvis ændringen indebærer omfattende tekniske ændringer eller pålægger parterne yderligere forpligtelser, behandles den af et rådgivende ekspertudvalg, som FAO indkalder forud for konferencen.

3. Generaldirektøren giver alle parter meddelelse om enhver foreslået ændring, senest når dagsordenen for den konference, på hvis samling sagen behandles, udsendes.

4. Enhver foreslået ændring af denne aftale skal godkendes af konferencen og træder i kraft på tredivtedagen efter, at to tredjedele af parterne har godkendt den. Ændringer, der indebærer nye forpligtelser for parterne, træder dog kun i kraft for den enkelte part, hvis den pågældende part har tiltrådt ændringerne, og i så fald på tredivtedagen efter, at parten har tiltrådt dem. Enhver ændring anses for at indebære nye forpligtelser for parterne, medmindre konferencen ved godkendelsen af ændringen enstemmigt beslutter andet.

5. Godkendelsesinstrumenter for ændringer, der indebærer nye forpligtelser, deponeres hos generaldirektøren, som underretter alle parter om tiltrædelse og ikrafttræden af ændringer.

6. Med henblik på anvendelsen af denne artikel betragtes et godkendelsesinstrument deponeret af en regional organisation for økonomisk integration ikke som et yderligere instrument i forhold til dem, en sådan organisations medlemsstater har deponeret.

#### *Artikel XIV*

##### **Opsigelse**

Enhver part kan når som helst, dog tidligst to år efter datoen for aftalens ikrafttrædelse for den pågældende part, opsig denne aftale ved skriftlig meddelelse herom til generaldirektøren, som straks underretter alle parter og medlemmerne og de associerede medlemmer af FAO om en sådan opsigelse. Opsigelsen får virkning fra udgangen af det kalenderår, der følger efter det, i hvilket generaldirektøren har modtaget opsigelsen.

#### *Artikel XV*

##### **Depositarens forpligtelser**

Generaldirektøren er depositar for denne aftale. Depositaren:

- a) sender bekræftede kopier af denne aftale til hvert medlem og associeret medlem af FAO og til de ikke-medlemsstater, der måtte blive part i denne aftale

- b) sørger for, at denne aftale ved ikrafttrædelsen registreres på De Forenede Nationers sekretariat i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers pagt
- c) giver hvert medlem eller associeret medlem af FAO og enhver ikke-medlemsstat, der måtte blive part i denne aftale, meddelelse om:
- i) de deponerede tiltrædelsesinstrumenter, jf. artikel X;
  - ii) denne aftales ikrafttrædelsesdato, jf. artikel XI;

- iii) forslag til og ikrafttrædelsestidspunkt for ændringer til denne aftale, jf. artikel XIII;
- iv) opsigelser af denne aftale, jf. artikel XIV.

*Artikel XVI*

**Autentiske tekster**

Teksten til denne aftale på arabisk, kinesisk, engelsk, fransk og spansk har samme gyldighed.

---

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1233/96 af 28. juni 1996 om fastsættelse for anden halvdel af 1996 af gennemførelsesbestemmelser for et toldkontingent for køer og kvier af bestemte bjerggracer, ikke bestemt til slagtning, med oprindelse i bestemte tredjelande**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 161 af 29. juni 1996)*

Side 97, artikel 8, litra c):

*i stedet for:* •1194/96•

*læses:* •1233/96•

---